

Biuletyn informacyjny KOKF2010

NR 33

Wydanie specjalne
Special edition

Pykadełko



Sobótka czerwiec 2016

Spis treści:

str.1 Bonie ofThe Jungle vel Bonie erBoness

str.2 Elrico_Pipes vel Elrico Sanjaya vel Elrico Ocir Lee

Bonie ofThe Jungle vel Bonie ErBoness

O Bonie pisałem w nr 18 "Pykadełka". To indonezyjski twórca o bardzo szerokich zainteresowaniach artystycznych. Chyba najbardziej znany jest z tworzenia koszulek, a część z nich poświęcona jest najmilszemu hobby, czyli fajce. Obserwując Internet łatwo zauważać, że niejeden producent fajek nosi z dumą koszulki sygnowane erBonnes. Bonie jest człowiekiem o wielkim sercu, dbającym o swoich przyjaciół. Zwrócił moją uwagę na indonezyjskiego producenta fajek Elrico Sandjaya, sygnującego swoje wyroby jako Elrico_Pipes lub LR. Będziecie mogli poznać Elrico dzięki artykułowi przesłanemu do mnie przez Bonie oraz temu, co o sobie napisał Elrico.



I wrote about Bonnie in 18th number "Pykadełko". He's a Indonesian creator with a vast range of artistic interests. He's best known for T-shirt making and at least a part of them is devoted to the nicest hobby ever pipes. While surfing the Internet it can be easily noticed that many pipe makers wear ErBonnie's T-shirts with pride. Bonnie's a man of a great heart who cares about his friends. He drew my attention to Elrico Sandjaya an Indonesian pipe producer, and his works signed Elrico_Pipes or LR. You'll get to know Elrico better thanks to an article Bonie sent to me as well as a short description written by Elrico himself.

m.m.

Elrico_Pipes vel Elrico Sanjaya vel Elrico Ocir Lee

**fajkarz z Indonezji/
pipe maker from Indonesia**



I joined the tobacco pipe world in the early 2013 and formed a pipe smokers community.

Dołączyłem do świata fajki na początku 2013 i rozpoczęłem działalność w społeczności fajczarskiej.

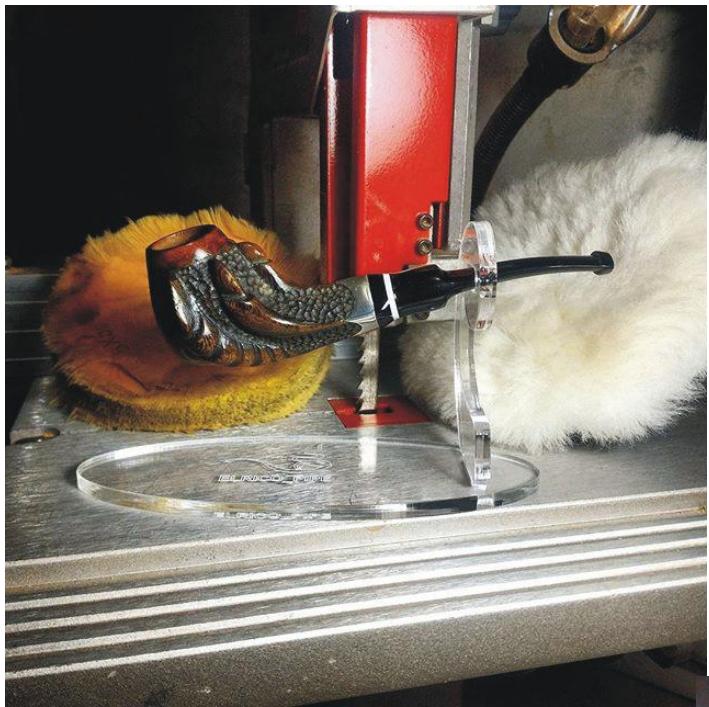
Some friends suggested me to try making a pipe. Since sdolescence my hobby was to make a wide range of handmade things.

Niektórzy moi przyjaciele zasugerowali, bym sam spróbował zrobić fajkę. Odkąd byłem nastolatkiem moim hobby było rękodzieło.



In March 2013 I tried to make my first pipe from the local timber: Longan Wood (Longan Dimocapus) and Sonokeling Wood (Palissandre dell'indie), to study the form of pipe.

W marcu 2013 roku wykonałem pierwszą fajkę używając lokalnego drewna Longan (Longan Dimocapus) i Sonokeling (Palissandre dell'Indie), by nauczyć się formowania kształtu fajki.



I kept trying, studying the shape and character. Luckily, at the beginning of 2014 I met Bonie ErBoness. He introduced me to the Briar Wood, the best raw material for pipes. Bonie ErBoness is a good friend who always gives support and encouragement to my work.

Wciąż ćwiczę, uczę się kształtów i nadawania formie charakteru. Na szczęście na początku 2014 roku spotkałem Bonie ErBoness, który pokazał mi drewno wrzośca, najlepszy surowiec do produkcji fajek. Bonie Erboness jest dobrym przyjacielem, który zawsze mnie wspierał i zachęcał do dalszej pracy.



I'm an automotive technician by profession, but making pipes is an art that I created. I'll keep learning and trying to make new shapes.

Z zawodu jestem technikiem samochodowym, natomiast robienie fajek jest sztuką, którą obecnie tworzę. W dalszym ciągu będę się uczyć i kontynuował tworzenie nowych kształtów.





With humility and ideals I want to be an international pipe maker.

Z pokorą i swoimi ideałami dążę do tego, by zostać międzynarodowym producentem fajek.

Regards from Indonesia.
Thanks to my best friend
Bonie ErBoness

Pozdrowienia z Indonezji.
Dziękuję mojemu największemu
przyjacielowi
Bonie ErBoness

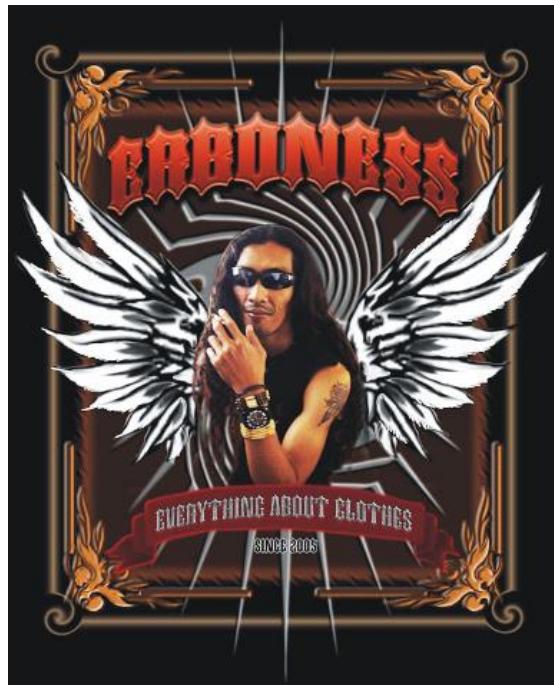
Elrico



Bonie ErBoness - indonezyjski artysta i fajczarz Indonesian artist and pipe smoker

Bonie napisał o swoim przyjacielu Elrico

Bonie wrote about his friend Elrico

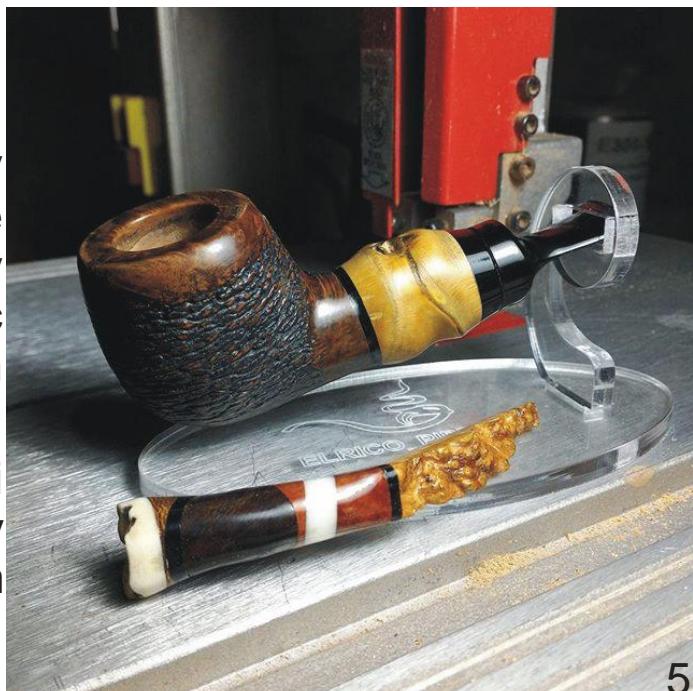


W ciągu ostatnich kilku lat w Indonezji pojawiło się wielu namiętnych palaczy fajek. Praktycznie w każdym mieście istnieje społeczność fajczarzy, którzy często spotykają się, by razem popykać i wymienić poglądy o różnych rodzajach tytoniu czy markach fajek.

Wraz z rozwojem tych społeczności pojawiają się w nich artyści, którzy sami zaczynają tworzyć fajki, jednym z nich jest Elrico Sandjaya.

In the past few years many passionate pipe smokers appeared in Indonesia. In every city there is a community of pipe smokers who often gather to smoke and review various types of tobacco and pipe brands.

Along with the development of the communities some artists who began to pursue the process of making pipes occurred, one of them was Elrico Sandjaya.



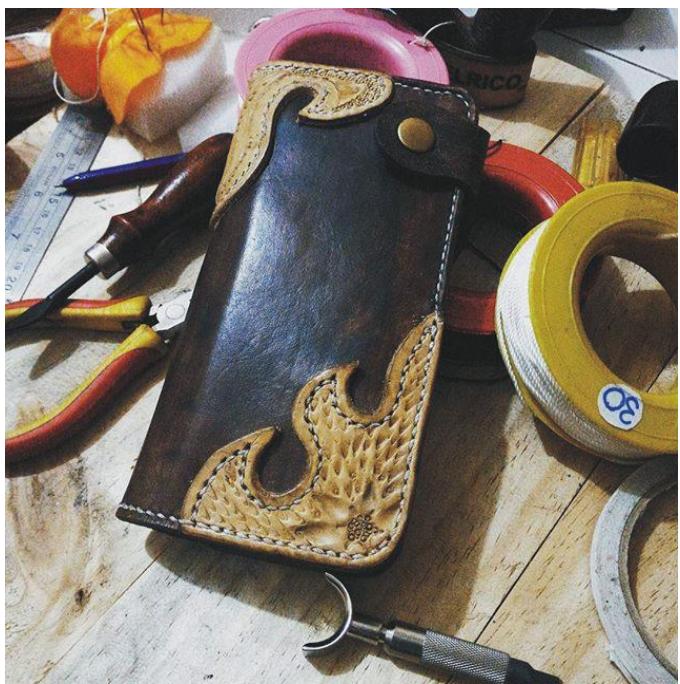


Hi lived in the city of Milang, East Java, He tried making pipes out of briar wood, which I introduces him to. Over time he achived success thanks to his pipes and a variety of tampers.

Elrico mieszkał w Malang, we wsch. części Jawy, kiedy zaczął pracować nad fajką z korzenia wrzośca, z którym sam go zapoznałem. Z czasem, dzięki swoim fajkom i różnorodnym ubijaczom odniósł sukces.

It's a job where not only hands but also mind and heart is needed. He focused on making pipes and now is a well-know maker in our country.

Praca, w którą angażował zarówno serce jak i umysł, pozwoliła mu na skupienie się na produkcji fajek rozpoznawalnych w całym naszym kraju.



He's friendly and has good personality which makes him definitely worth getting to know. Some friends started buying his pipes not only locally but also from abroad.

Elrico ma przyjacielską i miłą osobowość, co czyni z niego osobę, którą warto poznać. Niektórzy znajomi, nie tylko lokalni, ale również z zagranicy zaczęli zamawiać jego fajki.



His logo **LR** appears on all his works. He creates tobacco pipes of various shapes, but also produces leather products, accessories for pipe - bag, pouch pipe.

Elrico Sandjaya always strives to satisfy his clients by providing best service at the best price.

Na wszystkich wyrobach znajduje się logo **LR**. Oprócz fajek różnego rodzaju, Elrico tworzy również wyroby ze skóry, akcesoria fajczarskie - torby, futerały do fajek.

Elrico Sandjaya zawsze stara się zadowolić swoich klientów, wysoką jakością swoich wyrobów w przystępnych cenach.





Currently Elrico Sandjaya is the only pipe maker in Indonesia who is a member of the international Pipe Maker 13.1, where thirteen pipe makers work together to produce one pipe. I hope, one day, LR Pipes will be recognised all over the world.

Obecnie Elrico jest jedynym producentem fajek z Indonezji, biorącym udział w międzynarodowym projekcie Pipe Maker 13.1 Idea, w którym trzynastu różnych fajkarzy tworzy jedną fajkę. Mam nadzieję, że pewnego dnia fajki LR staną się rozpoznawalne na całym świecie.

Bonie

**Tłumaczenie i korekta tekstów (translation and proofreading):
Marta Jopek and Anna Augustyniak**

Mam nadzieję, że to dwujęzyczne "Pykadełko" się Wam spodobało. Poniżej znajdują się przydatne linki:

I hope that this bilingual "Pykadełko" to you liked it. Below are some useful links:

www.facebook.com/bonie.erBoness

www.facebook.com/bonie/

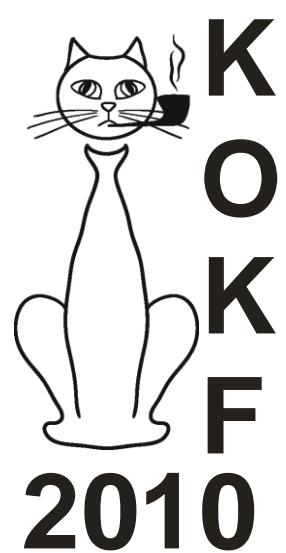
twitter.com/erbonie

erboness.blogspot.com/

www.facebook.com/elrico.sandjaya

www.instagram.com/elrico_pipe/

kokf2010.pl/index.php/pykadelko.html



Nakład własny MM

Kontakt:
e-mail: maciej.faja.maciejewski@wp.pl
tel. 668-698-376